



УДК 811.511.131  
ББК 81.2(2Рос=Удм)-8  
И25

Научный редактор  
доктор филологических наук *В. К. Кельмаков*

Рецензенты:  
доктор филологических наук *Е. А. Цытанов*,  
доктор филологических наук *А. Ф. Шутов*

**Ившин Л. М.**

И25    Становление и развитие удмуртской графики и орфографии в XVIII – первой половине XIX века. Екатеринбург–Ижевск: УрО РАН, 2010. 236 с.: вкл.

ISBN 978-5-7691-2135-7

В книге содержится историко-лингвистическая и палеографическая интерпретация рукописных и печатных памятников письменности удмуртского языка XVIII – первой половины XIX века. Рассмотрены динамика развития удмуртской графики и орфографии указанного периода, диалектные и лексические особенности письменных документов, дана характеристика акцентуационной системы. Материалы некоторых источников вводятся в научный оборот впервые.

Монография адресована широкому кругу читателей: студентам, работникам науки, образования, печати и всем, кто интересуется вопросами истории удмуртского языка и письменности. Представляет большой интерес для специалистов в области финно-угорской филологии.

## СОДЕРЖАНИЕ

<b>ПРЕДИСЛОВИЕ</b> .....	3
<b>Введение</b> .....	6
0.1. Предпосылки появления памятников удмуртской письменности.....	6
0.2. Из истории изучения и выявления ранних памятников удмуртской письменности.....	10
<b>Глава первая</b>	
<b>ПАМЯТНИКИ УДМУРТСКОЙ ПИСЬМЕННОСТИ XVIII ВЕКА, НАПИСАННЫЕ НА ОСНОВЕ ЛАТИНИЦЫ</b> .....	13
1.1. Письмо и письменность. Графика. Орфография .....	14
1.2. Возникновение удмуртской письменности .....	17
1.3. История изучения удмуртской графики .....	20
1.4. История изучения удмуртской орфографии.....	25
1.5. Памятники удмуртской письменности на основе латинской графики .....	27
1.5.1. Удмуртские материалы Д. Г. Мессершмидта .....	27
1.5.1.1. Графика языковых данных .....	29
1.5.1.2. Элементы орфографии.....	31
1.5.2. Словник Ф. Й. Страленберга.....	32
1.5.3. Удмуртские материалы в словаре Г. Ф. Миллера.....	34
1.5.3.1. Особенности графики .....	35
1.5.3.2. Элементы орфографии .....	39
1.5.4. Материалы Й. Э. Фишера по удмуртскому языку.....	39
1.5.4.1. Особенности графики .....	41
1.5.4.2. Элементы орфографии.....	44
1.5.5. Удмуртский перевод молитвы «Отче наш» .....	44
1.5.6. Обозначение специфических удмуртских звуков средствами латиницы .....	46

## Глава вторая

### ПАМЯТНИКИ УДМУРТСКОЙ ПИСЬМЕННОСТИ НА ОСНОВЕ КИРИЛЛИЦЫ (XVIII – ПЕРВАЯ ПОЛОВИНА XIX ВЕКА) ..... 48

- 2.1. Словари Г. Ф. Миллера, П.-С. Палласа, П. Фалька и первые стихотворения на удмуртском языке ..... 50
  - 2.1.1. Графические особенности ..... 51
  - 2.1.2. Обозначение удмуртских звуков средствами кириллицы в лексических материалах Г. Ф. Миллера, П.-С. Палласа, П. Фалька и первых стихотворениях ..... 55
  - 2.1.3. Элементы орфографии ..... 56
- 2.2. «Сочиненія принадлежащія къ грамматикѣ вотскаго языка» ..... 58
  - 2.2.1. Графические особенности ..... 59
  - 2.2.2. Элементы орфографии ..... 64
- 2.3. Удмуртско-русский словарь З. Кротова ..... 66
  - 2.3.1. О графике словаря ..... 67
  - 2.3.2. Элементы орфографии ..... 72
- 2.4. Грамматика М. Могилина ..... 73
  - 2.4.1. Особенности графики ..... 74
  - 2.4.2. Элементы орфографии ..... 79
- 2.5. Графическая система грамматик и словаря З. Кротова ..... 79
- 2.6. Памятники удмуртской письменности первой половины XIX века ..... 81
  - 2.6.1. Рукописные словари ..... 81
    - 2.6.1.1. Словарь языка вотяков 1816 года ..... 82
    - 2.6.1.2. Словарь языка вотского 1820 года ..... 83
    - 2.6.1.3. Свод некоторых слов ... 1833 года ..... 84
    - 2.6.1.4. Графические особенности словарей ..... 85
    - 2.6.1.5. Обозначение удмуртских звуков в словарях ..... 90
    - 2.6.1.6. Элементы орфографии словарей ..... 91
  - 2.6.2. Текстовые памятники ..... 91
    - 2.6.2.1. Переводы Евангелий ..... 92
    - 2.6.2.2. Азбуки ..... 96
    - 2.6.2.3. Графические особенности Евангелий и Азбук ..... 97
    - 2.6.2.4. Обозначение удмуртских звуков в текстовых памятниках ..... 116
    - 2.6.2.5. Элементы орфографии ..... 117

## **Глава третья**

### **ОСОБЕННОСТИ ЯЗЫКА ПАМЯТНИКОВ ПИСЬМЕННОСТИ**

<b>XVIII – ПЕРВОЙ ПОЛОВИНЫ XIX ВЕКА</b> .....	135
3.1. Становление и развитие графики .....	135
3.2. Становление и развитие «орфографии» .....	139
3.3. Ударение .....	142
3.4. Диалектные особенности письменных памятников .....	154
3.4.1. Диалектная принадлежность памятников .....	154
3.4.2. Некоторые диалектные явления .....	159
3.4.2.1. Фонетические особенности .....	160
3.4.2.1.1. В области вокализма .....	160
3.4.2.1.2. В области консонантизма .....	163
3.4.2.2. Фонетические явления на морфологическом уровне .....	172
3.4.2.3. Наддиалектность в текстовых памятниках .....	178
3.5. Характеристика лексического состава .....	184
3.5.1. Общая характеристика лексики .....	184
3.5.2. Диалектная лексика .....	200
3.5.3. Этнографическая лексика .....	201
3.5.4. Редкие и устаревшие (забытые) слова .....	201
3.5.5. Религиозно-мифологическая лексика .....	203
<b>ЗАКЛЮЧЕНИЕ</b> .....	205
<b>УСЛОВНЫЕ СОКРАЩЕНИЯ</b> .....	210
<b>ИСТОЧНИКИ</b> .....	212
<b>ЛИТЕРАТУРА</b> .....	215